



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Kielce, 2012.03.16

Znak: PNK.III.431.1.66.2011

**Pani
Małgorzata Zi ba-Fedyk
Wilanów 80
28-300 J drzejów**

Wyst pienie pokontrolne

Kontrol problemow tmacza przysi gego j zyka rosyjskiego Pani Małgorzaty Zi by-Fedyk w dniu 9 lutego 2012 roku przeprowadziły: Hanna Janiszewska-Karcz ó starszy inspektor Oddział Nadzoru i Kontroli (przewodnicz ca zespoł kontrolnego) oraz Katarzyna Rabajczyk ó inspektor Oddział Nadzoru i Kontroli (członek zespoł kontrolnego) w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli wi tokrzyskiego Urz du Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie pisemnych upowa nie do przeprowadzenia kontroli Nr 921/2011 oraz Nr 922/2011 z dnia 8 lutego 2012 roku, wydanych z upowa nienia Wojewody wi tokrzyskiego przez Dyrektora Wydział Prawnego, Nadzoru i Kontroli wi tokrzyskiego Urz du Wojewódzkiego w Kielcach.

Zakres kontroli i okres obj ty kontrol :

1. sprawdzenie czy tmacz przysi gę prawidłowo i rzetelnie prowadzi repertorium,
2. sprawdzenie czy tmacz przysi gę prawidłowo pobiera wynagrodzenie okre lone w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tmacza przysi gego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z pó n. zm.) w okresie od 2010 roku do dnia kontroli.

Wykonywanie zada w kontrolowanym zakresie oceniam:

- **pozytywnie z uchybieniem** - w zakresie prawidłowo ci i rzetelno ci prowadzenia repertorium przez tmacza przysi gego,
- **pozytywnie** - w zakresie prawidłowo ci pobierania wynagrodzenia okre lonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tmacza przysi gego.

W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, e w okresie obj tym kontrol Pani Małgorzata Zi ba-Fedyk wykonuj c zawód tmacza przysi gego realizował obowi zek okre loney w art. 17 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tmacza przysi gego, a analiza ilo ci wpisów w prowadzonym repertorium wiadczy o Jej stałej działno ci.

Do po wiadczenia tmacze oraz po wiadczenia odpisów pism Pani Małgorzata Zi ba-Fedyk u ywa piecz ci, zawieraj cej w otoku Jej imi i nazwisko, w rodku napis štmacz przysi gę j zyka rosyjskiego, oraz pozycj na li cie tmaczy przysi gęch ó TP/5343/05.

Odcisk pieczęci oraz wzór podpisu kontrolowana przed Wojewodzie w tokrzyskiem stosownie do zapisów art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Okazane przez kontrolowanego repertorium prowadzone jest według starego wzoru, nie zawiera oddzielnej rubryki na odnotowanie opisu tłumaczenia ustnego ze wskazaniem daty, miejsca, zakresu i czasu tłumaczenia oraz rubryki o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, zawierającej datę odmowy, określenie organu udzielającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia. Z wyjątkiem zanych przez kontrolowanego oraz z okazanego repertorium wynika, iż w kontrolowanym okresie nie było przypadku odmowy wykonania tłumaczenia na danie podmiotów określonych w art. 15 cyt. ustawy, natomiast każdy przypadek przeprowadzenia tłumaczenia ustnego kontrolowana odnotowuje w prowadzonym repertorium.

W trakcie kontroli ustalono, iż wpisy dokonywane przez kontrolowanego w prowadzonym repertorium są czytelne i rzetelne. Stwierdzono uchybienie w postaci nieuzupełnienia rubryki uwagi o rodzaju treści, o formie i stanie dokumentu.

W okresie objętym kontrolą tłumacz przysięgły wykonał tłumaczenia pisemne na rzecz organu wymienionego w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego. Analiza pobranego wynagrodzenia wykazała, iż w ww. przypadkach kontrolowana pobiera wynagrodzenie zgodnie ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Po wiadczona za zgodności z oryginałem kserokopia dwóch stron repertorium została dołączona do dokumentacji kontroli.

Mając na uwadze powyższe oceny i uwagi wnoszące o doraźne uzupełnienie w repertorium rubryki dotyczącej uwag o rodzaju treści, o formie i stanie dokumentu.

Informując o powyższym, uprzejmie proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonego uchybienia.

Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę w tokrzyskiego, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwag i wniosków oraz o wykonaniu zalecenia, a także o podjętych działaniach lub przyczynach niepodjęcia działań.

Z up. WOJEWODY W TOKRZYSKIEGO

mgr Joanna Wiñewska-Martynowicz
DYREKTOR WYDZIAŁU
PRAWNEGO, NADZORU I KONTROLI